



澳門

警訊

POLÍCIA
de MACAU



你知道這是什麼部門及位於何處？
 Sabe que Departamento é e onde se situa?



這是位於氹仔威龍馬路的機場警司處
 É o Comissariado do Aeroporto que se situa na Estrada de Wai Long (Taipa).

求救, 報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

| | | |
|--------|---------------------------|--------------|
| 警察總部 | Comando da P.S.P. |573333 |
| 傳真 | Fax |780826 |
| 緊急號碼 | Número de socorro |999 |
| 第一警司處 | Comissariado nº.1 |7905610 |
| 第二警司處 | Comissariado nº.2 |7905627 |
| 第三警司處 | Comissariado nº.3 |7905636 |
| 交通警司處 | Comissariado de Trânsito |7905376 |
| 氹仔警司處 | Comissariado da Taipa |821047 |
| 機場警司處 | Comissariado do Aeroporto |8981627 |
| 路環分站 | Posto de Coloane | .. .8990316 |
| 特警隊 | U.T.I.P |4900888 |
| 出入境事務廳 | Serviço de Migração |725488 |



澳門警訊
BOLETIM INFORMATIVO
DO CPSP



統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 林永明
FONG IOK I, LAM VENG MENG

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長陶玉玲
S/C. TOU IOK LENG

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強
GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG

本期協作者 COLABORADORES

李銳法律顧問
ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李銳
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
澳門羅理基博士大馬路警察總部
電話：573333 圖文傳真：780826
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
EDIFÍCIO CONGORSEG, MACAU
TELEF: 573333 FAX: 780826

印刷數量：壹千本

TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負

Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

年一十第 ANO XI
刊季期七十三第 I SERIE
年零零零二 TRIMESTRAL
月六 / 月五 / 月四 No.37
2000 ABR/MAI/JUN

目 錄

二. 上一季度大事錄

十一. 體育

十五. 今天我來划!

十九. 心理輔導服務簡介

廿一. 治警與愛警

SUMÁRIO:

2. Revista do Trimestre

11. Desporto

17. Hoje Remo Eu !

20. Introdução ao serviço de
apoio Psicológico

21. Castigar a Polícia e Respeitar
a Polícia



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

空手道升級考核

自去年九月開始，特警隊舉辦空手道訓練班，讓本部門之隊員可以在工餘時間參與此活動。承蒙澳門六基流空手道會積極協辦，派出教練羅馬里奧先生作為技術指導，共有大約五十名特警隊員參與。與此同時亦開始在“特警處”及“保護重要人物及設施組”隊員之訓練期間，增設有關搏擊課程，以提高他們身手的靈活性及個人的防禦能力。



今年四月五日至七日，日本六基流空手道會會長三木弦次先生，率領超過十一人的代表團蒞澳訪問，並主持該訓練班之隊員的升級考核。



期間，三木弦次先生先後拜訪了澳門體育發展局局長蕭威利先生，治安警察局局長及參觀特警隊總部，並在特警總部體育館主持升級考核，共有九名特警隊隊員成功通過是次評核。隨後並即場由治安警察局局長主持頒發證書儀式，各警官、特警隊隊員及澳門六基流空手道會之代表亦有出席。

治安警察局局長於舊總部安排餞別晚膳招待該代表團，作為結束此次體育上及友誼上的交流活動，在充滿熱情及友誼氣氛的晚宴上，治安警察局向他們贈送紀念品。

EXAME DE GRADUAÇÃO DE KARATE-DO

Desde Setembro do ano transacto que decorrem nas instalações da UTIP, aulas de Karaté, colaborando nesta iniciativa a Associação de Karate-do Rocky-Ryu de Macau, que para o efeito destacou como instrutor nesta unidade o Mestre Sr. Mário do Rosário. Esta instrução é destinada aos agentes da Unidade que se encontram de folga ou férias sendo frequentado neste momento por cerca de 50 agentes. Simultaneamente também começou a ser incluído no horário de instrução dos agentes da Divisão de Intervenção e do GPAEII aulas da referida arte marcial com a finalidade de aumentar a destreza física e a capacidade de defesa pessoal dos referidos agentes.



No período de 05 a 07 de Abril do corrente ano deslocou-se a Macau o Presidente da Associação Karate-do Rocky-Ryu do Japão Sr. HIROTSUGU MIKI com uma comitiva de mais 11 (onze) elementos a fim de presidirem aos exames de graduação dos elementos da UTIP.

Durante a sua estadia em Macau o Sr. HIROTSUGU MIKI apresentou cumprimentos ao Exmº. Presidente do Instituto dos Desporto de Macau, Sr. Manuel Silvério, ao Exmº. Sr. Comandante da P.S.P., tendo também visitado o Comando da UTIP. Foi nas instalações da UTIP que se efectuaram os exames de graduação, tendo sido graduados 9 (nove) agentes desta Unidade. Posteriormente no mesmo local teve lugar a cerimónia de entrega dos diplomas de graduação, que foi presidida pelo Exmº. Sr. Comandante da P.S.P., tendo estado presentes os oficiais e agentes da UTIP, bem como representantes da Associação de Karate-do Rocky-Ryu de Macau.

A encerrar esta jornada desportiva e de confraternização o Exmº. Sr. Comandante da PSP ofereceu à comitiva japonesa um jantar de despedida que decorreu na Messe da Flora. Durante o jantar foi visível o entusiasmo e o convívio entre todos os participantes. No final do jantar foram distribuídas aos visitantes lembranças desta Polícia.





圖 1-2 六基流空手道會代表團拜會澳門體育發展局局長及本局局長

Foto 1-2 Apresentação de cumprimentos do Exm^o. Presidente da Associação Karate-do Rocky-Ryu do Japão aos Exm^o. Presidente do I.D.M. e Exm^o. Comandante da PSP



圖 3-6 六基流空手道會代表團與本局局長，副局長及各警官在特警隊總部合照

Foto 3-6 A delegação da Associação Karate-do Rocky-Ryu do Japão com o Exm^o. Cmdt. ,2^o. Cmdt., oficiais da PSP na UTIP



到訪

四月一日，由中華學生聯合總會主辦，共八十名“少年警訊”成員到本警局交通廳訪問。

期間，交通廳警員向來訪者介紹了該部門的設備及簡介交通規則。隨後，到訪者更由交通廳警員陪同下，前往黑沙環區向車輛及行人進行交通督導的工作。



VISITA

Em 1 de Abril, visitaram o Departamento de Trânsito desta Corporação, 80 elementos da "Policia Juvenil", organizado pela Associação de Estudantes "Chong Wa".

Durante a visita, os agentes do D.T., apresentaram aos visitantes os equipamentos de serviço seguido de um briefing acerca das regras de trânsito. Posteriormente, foram ainda acompanhados até ao Bairro da Areia Preta onde juntamente com os agentes do D.T. procederam a uma secção de regularização do trânsito automóvel e de peões.



參觀

四月十三日及五月九日，共一百零六名永添中葡幼稚園的學生到交通廳參觀。期間，透過踏單車和認識交通符號的遊戲，使學生加強對交通規則的認識，以及他們對該活動很感興趣。

VISITA

Em 13 de Abril e 9 de Maio, visitaram o Departamento de Trânsito, um total de 106 crianças do Jardim de Infância Luso Chinês "Peónia". Nesta visita, através de uma gincana com bicicletas e sinais de trânsito, as crianças familiarizaram-se com as diferentes regras de trânsito e mostraram-se bastante entusiasmadas com a "lição".



講座

四月十三日，在聖家學校舉行，由本警局內部資訊、公共關係暨禮儀警司處人員主持的“預防青少年犯罪”講座。這次講座共有一百五十名小學六年級學生參加，所有與會者都顯得很感興趣，並經常對有關預防犯罪的事宜作出發問，而我們的人員都一一詳細地為他們解答。

PALESTRA

Teve lugar no dia 13 de Abril, na Escola "Seng Ka", uma palestra presidida pelo pessoal do CIIRPP, desta Corporação, com o tema de "Prevenção da Delinquência Juvenil". Participaram nesta palestra, cerca de 150 estudantes do 6º. ano do ensino primário. Todos os participantes mostraram interesse e fizeram muitas perguntas relativas à prevenção do crime, as quais foram pormenorizadamente respondidas pelo nosso pessoal.



講座

交通廳人員於四月十四日前往聖德蘭學校，向校內二百五十名學生講解交通規則及指示正確及安全的橫過馬路方法。

PALESTRA

O pessoal do Departamento de Trânsito deslocou-se à Escola de St. Teresa do M. Jesus em 14 de Abril, com o intuito de explicar as regras de trânsito e mostrar o meio correcto e seguro de atravessar a rua. Cerca de 250 alunos participaram nessa secção.



到訪

四月十五日，由中華學生聯合總會主辦，八十名“少年警訊”會員再一次到訪本警局。

到訪者在警局總部大門被迎接，隨後由警局人員為他們講解有關“市民與警方合作的重要性”，“報案方法”及“九九九緊急救助電話服務”。之後，他們參觀了澳門警務廳第三警司處和行動控制中心，期間更由有關負責人講解其部門的工作範疇的運作情況，任務，工作及設備。他們對上述活動很感興趣，且加深了對警察日常工作的認識。

VISITA

Em 15 de Abril, visitaram mais uma vez esta Corporação, 80 elementos da "Policia Juvenil" organizado pela Associação de Estudante "Chong Wa".

Os visitantes foram recebidos na porta principal do Comando, e seguidamente foram brifados acerca dos temas: "A importância da colaboração entre o Cidadão e a Policia", "Como apresentar uma queixa" e "O Serviço de Emergência 999". Posteriormente, foram guiados a visitar as instalações do Comº.nº.3/DPM e do Centro de Controlo Operacional onde os respectivos responsáveis explicaram o funcionamento de cada área, missão, actividade e equipamento. Todos mostraram grande interesse nessas actividades e aumentaram os conhecimentos sobre o serviço diário da Policia.





到訪

四月二十七日，由十六位深圳公安局人員組成的代表團到訪特警隊總部。代表團由特警隊隊長及副隊長接待。隨後，由特警隊警官展示特警處及拆彈科的設備和武器，並為兩地警方的有關工作而交換了寶貴的意見和經驗。



VISITA

Em 27 de Abril, uma delegação do SSP de Shenzhen constituída por 16 elementos, efectuaram uma visita à UTIP. A referida delegação foi recebida pelos Exm^{os}. Senhores Comandante e 2^o. Comandante da UTIP. Seguidamente, um oficial da UTIP apresentou um briefing sobre o organograma e missões da UTIP. Finalmente, foi efectuada uma exposição do equipamento e armamento da D.I. e S.I.E.E.I., tendo-se registado trocas de impressões e de experiência vividas, muito preciosas para o comum desempenho das funções policiais de ambas as forças.



到訪

五月四日，澳門弱智人士服務協會十多名智障青年到訪交通廳。到訪者利用這次機會認識交通安全的重要性和學習正確及安全橫過馬路的方法。

VISITA

Visitaram o Departamento de Trânsito em 4 de Maio, cerca de uma dezena de jovens com deficiência mental da Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau. Os visitantes aproveitaram esta oportunidade para conhecerem a importância da segurança do Trânsito e aprenderam o meio correcto e seguro de atravessar a rua.





到訪

五月十五日，珠海市公安局代表團一行六人，在副局長唐一懷帶領下參觀了本局特警隊總部。首先，代表團在特警隊領導層陪同下，在禮堂聆聽簡單介紹特警隊之組織架構及職責。隨後，亦參觀了特警處及拆彈科之裝備及器材。在這次訪問中，雙方均加強了彼此的了解及認識，為日後雙方的技術交流建立了一個良好的基礎。

VISITA

Em 15 de Maio, uma delegação do Serviço de Segurança Pública de Zhuhai constituída por 6 elementos, efectuou uma visita à UTIP sob chefia do subdirector do SSP de Zhuhai. Inicialmente, os visitantes acompanhados pelos oficiais da UTIP, dirigiram-se ao auditório onde lhes foi apresentado o organograma e a missão da UTIP. Posteriormente foi efectuada uma exposição do equipamento e armamento da D.I. e da S.I.E.E.I., durante a qual ambas as partes trocaram conhecimentos mútuos, construindo desta forma uma ponte base para o melhoramento das relações técnico-policiais já existentes.



到訪

五月二十一日，澳門理工學院二十名學生到訪本警局，他們被帶領參觀澳門警務廳第三警司處，交通廳及特警隊，並由有關負責人向他們展示各部門的設備及武器。經簡短介紹後，學生們的發問都由我們的警官詳細解答。

VISITA

No dia 21 de Maio, visitaram a Corporação 20 estudantes do Instituto Politécnico de Macau. Os visitantes foram guiados a visitar o Com.º n.º 3/DPM, D.T. e U.T.I.P., onde os responsáveis de cada serviço mostraram o equipamento e armamento em uso nos seus serviços. Foram colocadas várias perguntas após os briefings, tendo os nossos oficiais respondido pormenorizadamente a todas elas.



晉升

五月二十五日，在本警局貴賓廳，由副局長李小平副警務總監主持晉升儀式，當中男性一般編制三名警員獲晉升為高級警員。

該儀式還有多位高級警官，法律顧問，本局警員代表及傳媒出席。

PROMOÇÃO

No dia 25 de Maio, em cerimónia realizada no Salão Nobre da Corporação e presidida pelo Exm.º Sr. 2.º Comandante, Superintendente Lei Siu Peng, foram promovidos ao posto de Guarda Ajudante, três agentes do quadro geral masculino.

A cerimónia contou ainda com a presença de oficiais superiores, do Sr. Assessor Jurídico, duma delegação representativa dos agentes deste Corpo além dos órgãos de comunicação social.





國際兒童節

五月二十八日，在工人球場，治安警察局再次參與國際兒童節園遊會。兒童可在由交通廳人員預先放置交通符號的路徑踏單車，目的是使他們更好地認識交通規則。



DIA MUNDIAL DA CRIANÇA

A P.S.P. tomou mais uma vez parte nas actividades das Comemorações do Dia Mundial da Criança, que tiveram lugar em 28 de Maio, no Campo dos Operários. No local, as crianças puderam andar de bicicleta num circuito em que previamente foram colocados sinais de trânsito pelo pessoal do Departamento de Trânsito, a fim de lhes dar a conhecer melhor as regras de trânsito.

工作會晤

五月二十九日至六月二日期間，一個由澳門特別行政區保安司司長張國華率領，及由治安警察局、司法警察局、水警稽查局及消防局的主要負責人組成的保安部隊代表團，前往北京、青島、廣東等地，與內地公安機關進行工作會晤及訪問。會晤期間，雙方就合作的原則性問題交換了意見，並著重討論兩地的警務合作，尤其指合作打擊跨境犯罪和非法入境方面，以及加強雙方的溝通和了解，以維護社會發展所需的安定環境為目標。

ENCONTRO DE TRABALHO

Entre 29 de Maio e 2 de Junho, uma delegação das Forças de Segurança da RAEM, chefiada pelo Exm^o. Secretário para a Segurança, Superintendente Geral Cheong Kuoc Va, e composta pelos responsáveis das corporações da PSP, PJ, PMF e CB, deslocou-se à República Popular da China, para encontros e visitas de trabalho nas cidades de Beijing, Qingdao e Guangdong. Nesses encontros trocaram-se impressões e foram focados aspectos respeitantes à cooperação policial, particularmente no que respeita ao combate contra o crime transfronteiriço e imigração ilegal, bem como ao reforço da comunicação e entendimento entre as forças policiais com vista a conseguir-se a estabilidade necessária ao desenvolvimento e progresso das populações.



保安司張國華警務總監與中國公安部部長助理朱恩濤在北京簽訂工作備忘錄

Assinatura do memorando de trabalho efectuado pelo Exm^o Secretário para a Segurança, Superintendente Geral Cheong Kuoc Va e pelo Exm^o Ministro Adjunto do S.S.P. da China, Sr^o. Zhu Entao em equim.



澳門保安部隊代表團在北京與中國公安部部長賈春旺會談

Encontro entre a delegação das F.S. da RAEM e Exm^o. Ministro da Segurança do S.S.P. da China, Sr^o. Cu Chunwang, em Pequim.



圖 3-4 澳門保安部隊代表團在北京與中國公安部各官員會晤。

Foto 3.4 Encontro entre a delegação das F.S. da RAEM e as entidades do S.S.P. da China, em Pequim.



圖 5-6 澳門保安部隊代表團與青島公安局各官員會晤。

Foto 5.6 Encontro entre a delegação das F.S. da RAEM e as entidades do S.S.P. de Qingdao.



圖 7-8 澳門保安部隊代表團與廣州及珠海公安局各官員會晤。

Foto 7.8 Encontro entre a delegação das F.S. da RAEM e as entidades do S.S.P. de Cantão e Zhuhai.



到訪

六月九日，由“明愛”一名老師帶領的十名青年，到特警隊警犬隊訪問。期間，他們參觀了警犬隊的設施及欣賞警犬的服從表演。

VISITA

Em 9 de Junho, 10 jovens sob a chefia de um professor do "Caritas de Macau" visitaram o Pelotão Cinotécnico da UTIP onde foram guiados a visitar as instalações, tendo lugar ainda uma demonstração de obediência levada a cabo pelos caninos do referido Pelotão.



VISITA

No dia 24 de Junho, uma delegação de 12 entidades do SSP da China visitou a PSP. Os visitantes foram recebidos pelos oficiais superiores desta Corporação no auditório da UTIP. Foram briefados sobre a estrutura, missão, funcionamento e serviço de investigação criminal desta Corporação, seguido de uma exposição do equipamento e armamento em uso na UTIP.

A encerrar esta visita, o Exm. Sr Comandante da PSP ofereceu aos ilustres visitantes um almoço que decorreu na Messe da Flora.

到訪

六月二十四日，中國公安局十二位官員到訪治安警察局。到訪者在特警隊禮堂由高級警官接待。經簡介本警局架構，工作，運作及刑事偵查工作後，便向到訪者展示特警隊的設備及武器。

最後，治安警察局局長在舊總部餐房設午宴款待到訪者。



VISITA

Em 24 de Junho, cerca de 50 jovens da Comissão de Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau, visitaram o CCO/DO, COM. n.º 3/DPM e D.T. desta Corporação. Os visitantes foram recebidos pelos responsáveis dos respectivos Departamentos onde se inteiraram acerca da organização, missão, funcionamento e equipamento de cada serviço. Todos visitantes mostraram grande interesse, colocando ainda várias perguntas, todas elas devidamente esclarecidas pelos nossos oficiais.

到訪

六月二十四日，澳門婦聯青年委員會五十名青年到訪本警局的行動廳行動控制中心，澳門警務廳第三警司處及交通廳。到訪者由有關部門負責人接待，並了解各部門的組織，工作，運作及設備。所有到訪者都對上述警務工作很感興趣，而他們的問題都由我們的警官詳細回答。





體 育 DESPORTO

十一人足球賽

四月一日，本局十一人足球隊重奪失落了二十七載之澳門甲組足球聯賽冠軍寶座，此項殊榮亦係各隊員於整個球季中全情投入，處處表現出奉獻精神，從而克服重重障礙所得之成果。取得如此佳績，各隊員如非素質優良，才智過人，彼此合作無間，令球隊實力增強，實難如願。而最主要者，乃各隊員均隸屬於一支時刻以團結就是力量相教誨之部隊。

藉著聯賽奪魁之佳績，足球隊得以肩負起代表本地區參加來屆亞洲錦標賽之光榮重任。透過此項體壇盛事，足球隊除將獲益良多以外，亦將增加本局之威望，更將大大提高澳門特別行政區之聲譽。

FUTEBOL DE 11

Em 1 de Abril, a equipa representativa de futebol de 11 desta Corporação, conseguiu vencer o Campeonato de Futebol da 1ª Divisão de Macau, facto que não acontecia há 27 anos, tendo demonstrado ao longo da época, grande espírito de sacrifício e dedicação, os quais lhes permitiram ultrapassar os inúmeros obstáculos que uma prova deste género oferece, pauteando a caminhada para o tão almejado título com uma regularidade e consistência só possíveis por haver qualidade, talento e solidariedade entre os membros da equipa e, acima de tudo, por pertencerem a uma corporação que lhes ensinou que "a união faz a força"!

Porque também dessa conquista, deriva a responsabilidade e o orgulho que a equipa de futebol terá de representar a Região na próxima taça dos Campeões Asiáticos com todo interesse, expectativa e publicidade que se gera ao redor desse evento sairá reforçado o prestígio da corporação e elevarão bem alto o nome da Região Administrativa de Macau.





內部射擊比賽

五月四日及五日，舉行內部射擊比賽（G-3 步槍及 .38 口徑手槍），來自警局屬下各部門的參賽者共有四十六人（男子三十人及女子十六人）。比賽在路環射擊場舉行，賽果如下：



G-3 步槍

| | | |
|----------|-----|-----------------------|
| 隊際賽（男子組） | 第一名 | 特警隊 |
| | 第二名 | 警察學校 |
| | 第三名 | 海島警務廳 |
| 個人（男子組） | 第一名 | 警員編號 314961，羅振聲（特警隊） |
| | 第二名 | 警員編號 141951，梁炳峰（特警隊） |
| | 第三名 | 副警長編號 154881，李振安（交通廳） |

.38 左輪手槍

| | | |
|----------|-----|----------------------|
| 隊際賽（男子組） | 第一名 | 特警隊 |
| | 第二名 | 出入境事務廳 |
| | 第三名 | 海島警務廳 |
| 個人（男子組） | 第一名 | 警長編號 155811，謝明光（特警隊） |
| | 第二名 | 警員編號 369921，李錦龍（特警隊） |
| | 第三名 | 警員編號 314961，羅振聲（特警隊） |
| 隊際賽（女子組） | 第一名 | 特警隊 |
| | 第二名 | 出入境事務廳 |
| | 第三名 | 交通廳 |
| 個人（女子組） | 第一名 | 警員編號 112970，李錦笑（特警隊） |
| | 第二名 | 警員編號 314920，伍淑嫻（特警隊） |
| | 第三名 | 警員編號 327920，梁綺雯（特警隊） |

CAMPEONATO INTERNO DE TIRO

Realizou-se nos dias 4 e 5 de Maio, o Campeonato Interno de Tiro (Espingarda G-3 e Revólver .38), no qual participaram 46 elementos (30 masculinos e 16 femininos) das diversas Subunidades da Corporação. O Campeonato efectuou-se na Carreira de Tiro em Coloane e finalizou com a seguinte classificação:

Espingarda G-3

| | | |
|-----------------------|--|--------|
| - Por equipas (masc.) | 1º UTIP | |
| | 2º EP | |
| | 3º DPI | |
| - Individual (masc.) | 1º Gd ^a .nº.314961, Lo Chan Seng | (UTIP) |
| | 2º Gd ^a .nº.141951, Leong Peng Fong | (UTIP) |
| | 3º S/c.nº.154881, Lei Chan On | (DT) |

Revólver .38

| | | |
|-----------------------|---|--------|
| - Por equipas (masc.) | 1º UTIP | |
| | 2º SM | |
| | 3º DPI | |
| - Individual (masc.) | 1º Chefe nº.155811, Che Meng Kong | (UTIP) |
| | 2º Gd ^a .nº.369921, Lei Kam Long | (UTIP) |
| | 3º Gd ^a .nº.314961, Lo Chan Seng | (UTIP) |
| - Por equipas (fem.) | 1º UTIP | |
| | 2º SM | |
| | 3º DT | |
| - Individual (fem.) | 1º Gd ^a .nº.112970, Lei Kam Sio | (UTIP) |
| | 2º Gd ^a .nº.314920, Ng Sok Han | (UTIP) |
| | 3º Gd ^a .nº.327920, Leong I Man | (UTIP) |



射擊賽

六月三日及四日，治安警察局射擊隊，參加了由澳門實用射擊會主辦的第四屆澳港實用射擊邀請賽，及第四屆澳門實用射擊邀請賽，賽事在路環澳門保安部隊射擊場舉行。共有 12 支隊伍，一百多人參加了這次激烈比賽。

本局射擊隊取得了以下成績：

第四屆澳門實用射擊邀請賽

全場總成績： 第二名 治安警察局

標準鎗組 男子個人：第三名 李寶聰

原廠鎗組 男子個人：第一名 鄧柏高
第三名 高社勝
第四名 梁培勝

全場總成績： 女子個人 第一名 林海英
第三名 周鳳珍

第四屆澳港實用射擊邀請賽

原廠鎗組 總成績：第二名 鄧柏高



CAMPEONATO DE TIRO PRÁTICO

Realizaram-se, nos dias 3 e 4 de Junho, o 4º. Intercâmbio de Tiro Prático entre Macau e Hong Kong e o 4º. Campeonato de Tiro Prático de Macau, organizados pelo Clube de Tiro Prático de Macau, na Carreira de Tiro das F.S.M. em Coloane. Participaram mais de 100 indivíduos distribuídos por 12 equipas.

A nossa Corporação obteve os seguintes resultados:

4º. Campeonato de Tiro Prático de Macau

Resultado Final

2º. Lugar - C.P.S.P.

Modalidade de arma normal (masc.):

3º. Lugar - Lei Pou Chong

Modalidade de arma de fábrica original (masc.):

1º. Lugar - Tang Pak Kou

3º. Lugar - Kou Se Seng

4º. Lugar - Leong Pui Seng

Resultado Final (fem.):

1º. Lugar - Lam Hoi Ieng

3º. Lugar - Chao Fong Chan

4º. Intercâmbio de Tiro Prático entre Macau e Hong Kong

Modalidade de arma de fábrica original (masc.): 2º. Lugar-Tang Pak Kou



澳門保安部門射擊及乒乓球選拔賽

六月八日至十四日期間，舉行了射擊及乒乓球選拔賽，以便選拔人員參加第一屆粵港澳保安、公安體育運動交流會。治安警察局取得了以下成績：

射擊：隊際賽（男子組）－ 第一名
隊際賽（女子組）－ 第一名
個人賽（男子組）－ 第一名
個人賽（女子組）－ 第一及第二名

乒乓球：隊際賽（男子組）－ 第一名
個人賽（男子組）－ 第二名及第三名
個人賽（女子組）－ 第二名

CAMPEONATO DE SELECÇÃO DE TIRO E TÊNIS DE MESA DAS FSSM

Realizou-se no período entre 8 e 14 de Junho, o Campeonato de selecção de Tiro e Ténis de Mesa tendo em vista o 1º Encontro Desportivo entre os SSPPG, HKPF e FSSM. As equipas do CPSP obtiveram os seguintes resultados:

| | | |
|----------------|----------------------|-----------------------|
| TIRO: | Por equipas (masc.)- | 1º. Classificado |
| | Por equipas (fem.)- | 1º. Classificado |
| | Individual (masc.)- | 1º. Classificado |
| | Individual (fem.)- | 1º.e 2º. Classificado |
| TÊNIS DE MESA: | Por equipas (masc.)- | 1º. Classificado |
| | Individual (masc.)- | 2º.e 3º. Classificado |
| | Individual (fem.)- | 2º. Classificado |





今天我來划!

-但你知道現在是幾點呀!

小兒已焦急了整個禮拜，總是嚷著要去看賽龍舟，而我卻已把這件事完全拋諸腦後。

他有點害怕，因預感到我正準備要罵他。他帶著羞怯的眼神，反駁說：

-你說過今日我們去看賽龍舟的!

-但要九點鐘才有得看!現在才六點半!

我嘗試重新入睡，但睡不著，於是無法不起來罵那小子一頓。梳洗過後，我問他想吃甚麼。得到的立即回應是：麥當勞。

-吃甚麼麥當勞!今日是吃鹹肉粽的日子。

-為甚麼?

-因為這與賽龍舟有關，我告訴你為甚麼吧。



你們都已知道這故事，但小兒還未知。於是，我便開始把故事告訴他。很久以前，在中國的戰國時代，楚國的君主是懷王。他每作決定之前，必先細心聆聽賢臣屈原（一個學識淵博的詩人）的意見。懷王的旨意一一落實執行，所做的亦沒有遭到天譴，國泰民安。我注意到小兒聽得十分入神，真希望他不會問些刁鑽的問題，免得我要臨急虛構情節。剛才我向小兒講到國泰民安，但世事總無常，一些朝中大臣妒忌屈原獲得懷王的信任，於是便密謀離間二人，向懷王說了很多詆毀屈原的壞話。



Pelo Assessor Jurídico
Ruy Alberto M. de Carvalho Rey
法律顧問李銳主筆

懷王漸漸相信這些奸臣的謔言，對屈原失去信任。講到這裡，我要暫停一下，因為小兒提醒我去關掉爐火。我小心翼翼，把那些美食從鑊中取出來，然後告訴小兒，這隻紅豆是我的，那隻綠豆是你的。我會蘸點辣椒醬來吃，但你不可吃辛辣的東西。

感到萬分痛若的屈原，被發配到邊疆。聽說後來楚國朝政不靖，為蠻夷所乘而遭侵略。

在失意抑鬱之下，屈原一跳便跳入汨羅江中，不作掙扎，被滔滔江水吞沒了。

第二天，有村民在江邊見到這位賢臣的衣服，便高聲呼喊，通知大家屈原投河自盡。一些漁夫立即划船出去尋找，他們在船頭擺放一個龍頭，又帶備鑼鼓，以鑼鼓聲趕走河裡的水怪，以免這位賢臣的軀體被牠們吃掉。





過了幾天，還不見屈原的屍體浮上水面。爲了使他的靈魂不要捱餓，村民便把粽子投入江中。

但是，亞仔，你知道嗎，屈原報夢給村民，說粽子全部給水怪吃光了。於是，村民又再做一些粽子。他們用鹹蛋黃、少許五花腩和雞肉做餡料，外鋪糯米，用竹葉裹好，再用鹹草紮緊來煮。

就這樣，屈原的靈魂終於可以悠閒地享受村民給他的禮品。自此，人們便在每年農曆五月初五慶祝端午節。龍舟競賽是象徵著划船出去尋找屈原的靈魂，而鼓聲是用來嚇走水怪的。



- 這粽子好吃嗎？我把話題引開。—— 我們走吧？

今年的賽道改在南灣湖，賽程亦增至五百米。

- 最好在臉上擦點防曬膏和帶上帽子，因爲烈日當空。我們亦帶幾樽水去吧。你知道嗎，警察局派了一隊出色的代表隊參加，讓我們來看看他們會進行些甚麼賽事，競爭會很激烈，但我們對這隊有信心。

- 競爭？

- 是呀，因爲亦有其他隊伍參加競逐。我解釋道。

情況是這樣的：由特警隊精英組成的治安警察隊，勇奪了澳門龍舟公開賽冠軍，可以代表澳門特別行政區參加九月份在上海外灘舉行的亞洲錦標賽。

在澳門國際龍舟邀請賽中，治安警察隊緊隨在強勁的中國南海隊後面，榮列第二。還有，這支警察代表隊身材健碩，精神煥發（看看那些隊員的三頭肌！好大隻！）。更引人注目的是，他們亦囊括了最佳精神獎，使戰利品多添一個獎杯。這些戰利品，是警察代表隊在各式各樣的賽事中，獲得勝利的證明。

再說到在上海舉行的亞洲錦標賽，除了會有比賽外，還會舉行教練及培訓員研討會。對此，警局肯定不會錯過，將會派員參加，以便多吸收在龍舟競賽方面的知識及去觀摩別人做得更好的地方。

這裡有些賽龍舟的相片，它們所展示的情景，一定會比我敘述得更精采。



.....oOo.....



HOJE REMO EU !

- Mas tu sabes que horas são?

A ansiedade já o vinha a roer à uma semana. Só falava nas corridas. Eu já deitava barcos de dragão por todo o lado.

Meio assustado, antevendo a reprimenda que me apronto para lhe dar, protestou com aqueles olhitos envergonhados, justificando-se:

- Tu disseste que hoje íamos ver as corridas de barcos de dragão!

- Mas isso é só às nove horas pá! estás-m'á cordar às seis e meia!

Em vão tentei adormecer de novo. Não consegui e, não tive outro remédio do que levantar-me a rogar pragas àquele tipo. Lavei-me e perguntei o que é que queria comer. Mac Donalds, foi a resposta pronta.

- Qual Mac Donalds, qual quê homem ! hoje é dia de se comer hãm yok tchong.

- Porquê?

Porque isso está ligado com os barcos de dragão. Vou-te explicar porquê.



Vocês já sabem a história mas este chato não. Começo-lhe a contar, que há muito tempo atrás, muitos anos antes, na China, havia um reino que era governado por um rei chamado Huai. Este soberano, antes das tomadas de decisões, escutava atenciosamente o que lhe aconselhava Uat Un, um sábio e poeta. A vida naquele reino decorria normalmente, as decisões eram executadas e não existiam complicações divinas. Reparo na atenção e interesse com que o meu filho me escuta. Oxalá não me faça nenhuma pergunta incômoda para não ter que inventar coisas à última da hora. Mas eu estava-lhe a contar que lá a vida decorria com normalidade. Porém, isto é sempre assim, havia uns conselheiros invejosos que não gostavam

daquela relação de confiança e, vai daí, começaram a envenenar o rei, conspirando e contando coisas absurdas acerca de Uat Un, denegrindo a sua pessoa.

O rei foi, aos poucos e poucos, indo na conversa desses conselheiros e entre os dois as coisas foram-se deteriorando. Interrompo aqui a história porque o José avisa-me para apagar o lume. Cuidadosamente retiro da frigideira chinesa aquelas iguarias e digo-lhe que este, feito com *hong tao*, é meu. Aquele com *lok tao* é para ti. Até porque no meu vou por *latchiu cheong* e tu não podes comer coisas picantes.



Uat Un, todo amargurado é mandado para umas terras lá nos confins do reino. Veio a saber depois que o reino foi invadido e tomado por uns bárbaros que se aproveitaram da desorganização ali reinante.

Desgostoso, avançou pelas águas frias do rio Mei Lo adentro e nada fez para lutar contra a corrente forte que o enrolou e tragou.

No outro dia, os habitantes daquela aldeia quando viram as vestes do sábio nas margens o rio, começaram a gritar dizendo que Uat Un tinha-se atirado ao rio. Logo os pescadores subiram para uns barcos onde puseram na proa a cabeça de um dragão e levaram uns tambores para afugentar os monstros marinhos para que estes não comessem o corpo do respeitado conselheiro.

Passaram-se os dias e o corpo do sábio nunca mais voltou à superfície. Para que o espírito de Uat Un não ficasse com fome, foram lançando bolinhos de arroz para as profundezas das águas.



Mas, sabes meu filho, o espírito do sábio queixou-se aos pescadores que os monstros marinhos comiam o arroz todo. Então, resolveram cozer o arroz recheado com gemas de ovo salgado e bocados de carne de porco e de galinha embrulhado em folhas de bambu e bem atado com vencilhos.

O espírito de Uat Un pôde, assim, finalmente, comer em descanso as ofertas que lhe lançavam os seus conterrâneos. Desde essa data, todos os anos se festeja no dia cinco da quinta lua, o Tung Ng Tchit. As corridas de barcos de dragão simbolizam a saída dos barcos à procura do espírito do sábio e o com o barulho dos tambores afastar os monstros marinhos.



-Então, tá hom isso?, pergunto-lhe para quebrar o feitiço.- Vamo'lá?

Este ano deslocaram as pistas para os lagos Nam Van e aumentaram a distância para 500 metros. É melhor pores um bocado de creme na cara e leva o chapêu porque o sol está forte. Vamos levar umas garrafas de água também. Sabes, a Polícia está representada por uma boa equipa. Vamos lá ver o que é que eles vão fazer. A concorrência é forte, mas confiemos.

- Concorrência?

-Sim, as outras equipas que também correm, explico-lhe eu.

E assim foi. A equipa da PSP, constituída pelos valorosos elementos da UTIP, venceu o Torneio Macau, ganhando o direito de representar a RAEM no próximo campeonato asiático que se irá disputar em Setembro na emblemática baía de Shanghai.

Na regata internacional, em que estava em jogo a Taça Challenge, a equipa da Polícia conseguiu um honroso 2º lugar, logo atrás da poderosa equipa de Nam Hoi, da RPC. Também, por ser a equipa mais estilosa (reparem nos bíceps daqueles camaradas! *ou taichek!*) e mais distinta, arrecadou a Taça Fair Play, troféu que veio engrandecer o já vasto espólio, testemunha das muitas vitórias desportivas das equipas da Corporação nas mais diversas modalidades.

Por outro lado, voltando a falar do asiático que se disputará em Shanghai, a par das corridas, haverá um seminário para treinadores e formadores, evento que a PSP não vai certamente deixar passar ao lado e onde irá inscrever alguns elementos para aí colher ensinamentos e estar a par do que de melhor se trabalha ao nível das corridas de barcos de dragão.

Deixo-vos com as fotos das corridas que, certamente, falam mais e melhor do ambiente que se viveu do que esta pequena crónica.





心理輔導服務簡介

心理治療師 林卓琮

心理輔導室於一九九九年八月開設，其設有一位兼任之心理治療師為軍事化人員及文職人員提供心理輔導或心理治療服務。辦公時間為逢星期三下午六時至七時半，星期六上午十時至十二時半。心理輔導室設置於新口岸治安警察局地下（從側門口直入，即前醫務所之辦公室）。歡迎有需要之人士善用此資源。

提到心理輔導或心理治療，有些人會說“只有那些心理不平衡或心理有問題的人才會去看心理醫生”，這可能是由於有些人士對心理輔導或心理治療未有正確的了解及認知因而有此種之看法；有些人則擔心別人如何看待他尋求心理輔導或心理治療。以上這些因素，都會直接或間接地影響了有需要之個案尋求心理輔導。其實，健康有生理層面及心理層面的。在生理層面的方面，身體出現感冒發熱的症狀或患有糖尿病時需要看醫生，並透過藥物治療或其他醫學技術去醫治引致身體不適症狀，使疾病痊癒及身體康復過來；若不求醫，病情將可能會惡化。同樣，在心理層面方面，當精神或情緒上出現了不愉快的感覺或受困擾時，便是顯示了心理有不適的現象，這訊號是不可忽略的。

所謂心理輔導或心理治療，是由受過專業訓練的治療者運用心理治療的理論及技巧去消除、矯正、減輕個案之症狀及不適應行為、非理性思考，使個案之情緒、行為、認知有所改變，並教導及培養個案一些適應的行為及技巧，同時幫助個案理解自己、促進健全成熟的性格及健康之生活。心理輔導或心理治療是一個過程，是治療者與個案之間一種合作努力的行為，是一種伙伴關係。治療者以尊重、接納及真誠的態度去看待個案的問題並依個案所呈現之問題而採取不同治療取向的技巧去幫忙個案處理症狀及不適應行為。療程是視乎問題的類型及嚴重程度而定。

有一位個案被行為及情緒困擾了已有多年，影響了他的婚姻、工作、生活及人際關係。得知警察局設有心理輔導服務感到很開心並想盡快去求助，但礙於害怕同僚的目光，即使是很想求助，內心仍然有很多掙扎，經過多個月來的掙扎，他終於帶著痛苦及煩惱來敲門了。面談完畢，帶著輕鬆的心情及笑容離開。

在我們的成長過程中，由於各方面因素的交互作用影響下，使我們習得了一些不適應行為，或在婚姻、家庭、工作及人際關係中因為種種因素使自己有情緒困擾的時候，我們要明白人是情感及情緒的，所以需接納自己有情緒及不適應行為，而且需要尋求專業人士之幫助，去改善不適應的行為及情緒，使自己生活得更健康、更快樂，不要因為擔心及憂慮而阻延求助而影響健康。在追求生理健康之同時也別忽視了心理健康，身心皆健康才是擁有真正的健康。

追求健康是您的權利！



Introdução ao serviço de apoio psicológico

Médica de tratamento psicológico

Lam Cheok Keng (林卓琮)

O Consultório de Apoio Psicológico instalou-se em Agosto de 1999, com um médico (de posto secundário) de tratamento psicológico para dar apoio psicológico ou serviço de tratamento psicológico, no horário de funcionamento das 18H00 às 19H30 na 4ª feira e das 10H00 às 12H30 no Sábado, sita na Av. Dr. Rodrigo Rodrigues do Edf. Conforseg do R/C (na direcção do portão lateral ou seja anti-Gabinete do Consultório Médico). Recebemos com alegria todos os indivíduos com necessidade para não gastar este recurso.

Em referência ao apoio psicológico ou tratamento psicológico, algumas pessoas dizem que "Só alguns que não têm equilíbrio psicológico ou têm problema psicológico precisam de consulta psicológica", mas esta ideia é formada por mau entendimento e erróneo conhecimento do apoio psicológico ou tratamento psicológico. Alguns preocupam-se com o pensamento de outras pessoas sobre o pedido de apoio psicológico ou tratamento psicológico. Estes factores referidos afectam directamente ou indirectamente o caso de pedido de apoio psicológico. Na realidade, a saúde tem aspectos físico e psicológico. No aspecto físico, quando tivermos sintomas de constipação, febre ou diabetes temos de ir ao médico, submetendo-nos ao tratamento médico contra os sintomas que causam mal disposto, através de medicamento ou técnico medicinal, no sentido de nos recuperarmos e nos tornarmos saudáveis. Caso não vamos ao médico, prejudicamos o estado de doença. Igualmente, no aspecto psicológico, quando apresentamos sentimento triste ou perplexo em espírito ou humor, já nos indicam a existência de fenómeno mal disposto, e este alarme não podemos desprezar.

O apoio psicológico ou tratamento psicológico é o médico formado com treino específico, através de teoria e técnica de tratamento psicológico, para destruir, corrigir, diminuir os sintomas do caso, comportamentos inadaptados e pensamentos não racionais, no sentido de alterar o humor, comportamento e conhecimento, ensinando e formando o respectivo indivíduo alguns comportamentos e técnicos adequados, e no mesmo tempo ajudar o respectivo indivíduo entender a si própria, melhorar carácter perfeito e maturado e vida saudável. O apoio psicológico ou tratamento psicológico é um procedimento, uma conduta de esforço cooperativo entre médico e caso, e também uma relação de companheiros. O médico trata as questões de caso com as atitudes de respeito, aceite e sinceridade, e depende das questões de cada caso, aplicando diferente maneira de tratamento para ajudar tratar os sintomas e comportamentos inadaptados do caso. A duração de tratamento depende do tipo de questão e o nível de gravidade.

Havia um caso que o respectivo indivíduo ficou perplexo o comportamento e humor nos vários anos, foi afectado no casamento, trabalho, vida e convívio dele. Depois de tomar conhecimento do serviço de apoio psicológico instalado no C.P.S.P. ficava muito contente e queria pedir apoio imediatamente, mas tinha medo dos olhos de camaradas, mesmo que tivesse intenção de pedir apoio, ainda existia luta no coração. Após esta luta de vários meses, no fim este indivíduo bateu à porta com dores e angústias. Depois da conversa, saiu com humor alegre e riso.

Durante o nosso processo de crescimento, por afectação dos factores misturados de várias partes, obtemos alguns comportamentos inadaptados, ou por afectação de factores de casamento, família, trabalho e convívio, tornamo-nos humor perplexo. Assim, neste momento precisamos de saber que um humano tem sentimento e humor, por isso temos de aceitar o próprio humor e comportamento inadaptado e precisamos de pedir apoio do indivíduo especialista para melhorar o comportamento inadaptado e humor, no sentido de ter uma vida saudável e alegre. Não deva atrasar o apoio por preocupação e aflição, que afecta a saúde. No mesmo tempo de procurar a saúde física não deva ter negligência de saúde psicológica, porque a saúde real é o complexo de saúde física e psicológica.

• A procura de saúde é o teu direito!



治警與愛警

老驥

近年來，公安機關有些單位和部門在抓隊伍建設中，多強調“從嚴治警”，而忽視了“從優待警”的現實性和重要性。其實，二者是相輔相成，不可分割的。

不錯，對我們隊伍中的害群之馬，確要“揮淚斬馬謖”，從嚴查處，以儆效尤，決不姑息養奸，這也是對廣大民警真正的愛護。然而，我們一些地方卻是“從嚴治警”有餘而“從優待警”不足。有的民警正當權益受到不法侵害時卻得不到保護與同情；有的該立功、嘉獎、晉職、升銜而遲遲不能兌現，即使“秋後黃花”又是來個“就低不就高”；有的工作、辦案條件相當窘迫，卻得不到改善與支持；民警生活中一些“老大難”問題亦在繼續“難”下去，等等，基層民警難免頗有意見和怨言。這種狀況既難以調動廣大民警的積極性，也不利於增強隊伍的凝聚力和戰鬥力。

其實，“從嚴治警”與“從優待警”並不矛盾，二者的出發點都是愛護民警，目標都是為了隊伍建設的健康發展，增強隊伍的凝聚力和戰鬥力。“從嚴治警”是保證隊伍保持正確的政治方向，履行黨和人民賦予的神聖職責；“從優待警”則是正視民警作為普通人的基本需要，把民警的工作、生活條件放在社會大背景上來比較，放在實際需要和實際奉獻面前來比較，實事求是，從主觀上努力來加以改善。

從這個意義上出發，我們的各級黨委、政府和公安機關尤其是領導幹部就應該在政治上關心民警，精神上鼓勵民警，工作上愛護民警，業務上培訓民警，生活上體恤民警，真正把“從優待警”落到實處，充分體現黨和公安機關的溫暖，如此，讓廣大公安民警實實在在感受到集體的溫馨和作為一名人民警察的光榮，隊伍的凝聚力和戰鬥力必定會得到進一步的增強。

CASTIGAR A POLÍCIA E RESPEITAR A POLÍCIA

Lao Ji

Nos últimos anos, alguns unidades e departamentos do órgão de segurança pública, no desenvolvimento do corpo, têm salientado muito na “Castigar a polícia” e desprezado a realidade e a importância de “Respeitar a polícia”. De facto, ambos os pontos referidos são ligados e inseparáveis.

Na realidade, quanto a “ovelha tinhosa”, temos de demitir com coração duro, ter tratamento grave, no sentido de ter um exemplo negativo, e nunca existe a indulgência sem princípios encoraja os malvados. Só assim, conseguimos respeitar a nossa polícia do povo. Contudo, nos nossos alguns locais, há mais “Castigar a polícia” e menos “Respeitar a polícia”. Quando o direito da polícia do povo sofrer prejuízo ilegal, não tenha nenhuma protecção nem compaixão. Alguns devem ter louvor, promoção e graduação, mas nunca estão realizados. Embora tenha elogio, mas ainda não suficiente. Alguns têm condições de trabalho muito fracas, não conseguem aperfeiçoamento, nem suporte. A dificuldade da vida da polícia do povo continua a ser difícil, etc. A polícia do povo de nível de base é inevitável de ter opiniões e queixas. Esta situação não é fácil de melhorar a actividade da polícia do povo, nem reforçar o poder de concentração e luta no Corpo.

De facto, “Castigar a polícia” e “Respeitar a polícia” não é uma contradição, o ponto de partida de ambos é a protecção da polícia do povo, o objecto também é o desenvolvimento saudável do estabelecimento do Corpo com saúde, o reforço do poder de concentração e luta no Corpo. “Castigar a polícia” é servir para confirmar a manter uma correcta direcção política, cumprir as atribuições santas atribuídas pelo Partido e povo. “Respeitar a polícia” é encarar a polícia do povo como a necessidade fundamental de uma pessoa normal. Comparamos o trabalho, condições da vida da polícia do povo no pano do fundo da sociedade e na necessidade prática e contribuição prática. Procuramos a verdade nos factos e melhoramo-nos com esforços na subjectividade.

Na partida desta maneira, todas as classes de comité do Partido, goveno e órgão de segurança pública, nomeadamente os dirigentes devem preocupar a polícia do povo na política, estimular a polícia do povo no espírito, estimar a polícia do povo no trabalho, dar formação no trabalho, compreender a polícia do povo na vida, confirmar a realidade de “Respeitar a polícia”, realizar suficientemente o amor do partido e órgão de segurança pública, assim, toda a polícia do povo consegue sentir o amor de grupo e a glória de ser um polícia do povo. E ao mesmo tempo, o poder de concentração e luta consegue reforçar mais um passo.

轉載自“廣東公安報”

Extraído de “Guang dong Public Security News”.



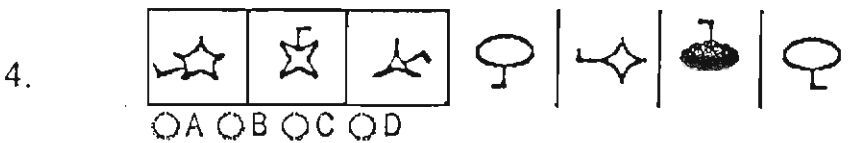
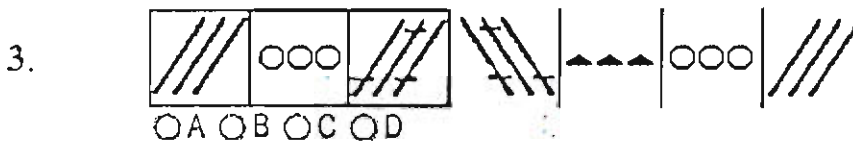
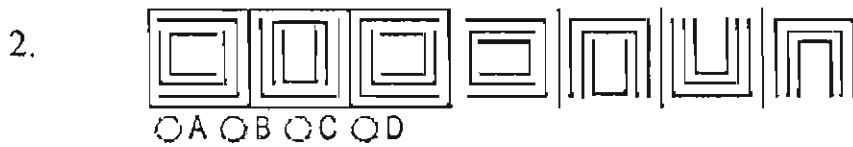
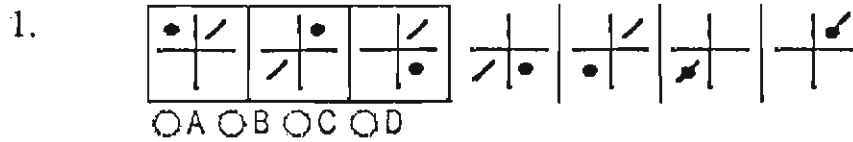
消 閒

PASSA TEMPO

請選擇適當的圖案。

Escolha os gráficos adequados.

A | B | C | D



答案在本刊內找。

Pode encontrar as respostas dentro da Revista.




現在使用電腦製作中文的文件日趨普遍，中文輸入法雖然有幾種，對於初學者來說，學習倉頡輸入法最為普遍。但有些人往往對於部首的取碼會出現困難，是需要硬記下來，以後打起字來就容易得多喇！

| | 字碼 | | 字碼 | | 字碼 |
|---|--------|---|--------|---|--------|
| 間 | AN-a | 競 | JU-jru | 耕 | QD-tt |
| 贈 | BC-cwa | 狗 | KH-pr | 跳 | RM-lmo |
| 貓 | BH-tw | 旭 | KN-a | 騎 | SF-kmr |
| 睡 | BU-hjg | 被 | L-dhe | 聽 | SG-jwp |
| 頗 | DE-mbc | 帆 | LB-hni | 取 | SJ-e |
| 糖 | FD-ilr | 蛇 | LI-jp | 羽 | SM-sim |
| 趨 | GO-puu | 牌 | LL-hhj | 群 | SR-tq |
| 種 | HD-hjg | 鬧 | LN-ylb | 鞋 | TJ-gg |
| 躺 | HH-fbr | 數 | LV-ok | 難 | TO-og |
| 魁 | HI-yj | 琪 | MG-tmc | 織 | VF-yia |
| 段 | HJ-hne | 殖 | MN-jbm | 斷 | VI-hml |
| 歸 | HM-smb | 硬 | MR-mlk | 壯 | VM-g |
| 颯 | HN-ir | 醒 | MW-ahm | 羅 | WL-vfg |
| 徐 | HO-omd | 孩 | ND-yvo | 透 | Y-hds |
| 牠 | HQ-pd | 鯉 | NF-wg | 辦 | YJ-ksj |
| 啓 | HR-ok | 廷 | NK-hg | 識 | YR-yia |
| 祺 | IF-tmc | 除 | NL-omd | 施 | YS-opd |
| 冰 | IM-e | 夠 | NN-pr | 站 | YT-yr |
| 麟 | IP-fdq | 切 | P-sh | 齡 | YU-oi |
| 輸 | JJ-omn | 刨 | PU-ln | 彪 | YU-hhh |



“涼間”答案
 Resposta de “Passa Tempo”

| | |
|---|----|
| A | 4) |
| B | 3) |
| D | 2) |
| C | 1) |



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號皇朝廣場4樓B座
 4F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, N°s 411 e 417, Macau
 電話 : (853) 750008 圖文傳真 : (853) 750007
 Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 **梁偉鈞**

Dr. David W. K. Leung
 DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

MÉDICO DENTISTA DA OBRA SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU

澳門治安警察局福利會
 牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座
 Avenida Horta e Costa N° 87 - 1º
 Tel: 557755

澳門商業銀行信用卡 隨時隨地 揮灑自如

BCM VISA CARDS

Use With Confidence. Everytime! Everywhere!

請即申請!
Apply Now!



BCM bank
澳門商業銀行

商業理財通
TeleBCM

廣東話 / 普通話 / English : 7968 888

SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036
• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU
Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

CASINOS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 375111
- ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental, 1º
• Tel: 564297
- MACAU PALACE- Av. da Amizade
• Tel: 727988
- PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca
• Tel: 726086
- KINGSWAY- Rua Luís G. Gomes
• Tel: 701111
- KAM PEK- R. do Foshan, 51
• Tel: 780168
- TAIPA- Est. Alm. Marques Esparteiro, 2, Taipa
• Tel: 831536
- NEW CENTURY- Hotel New Century, Taipa
• Tel: 839055
- HOLIDAY INN- Rua de ...
• Tel: ...

HOTÉIS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 377666
- ESTORIL- Av. de Sidónio Pais
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. de D. João IV
• Tel: 385111

AGÊNCIAS DE VIAGENS E TURISMO

- STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416
- ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra
• Tel: 385111
- (AIR INDIA) - Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c
• Tel: 375968

DEPARTAMENTOS

- NAVEGAÇÃO- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tels: Bilheteira-7907039, 7907040 ;
Escritório-726111
- DRAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 7907661
- OBRAS- Hotel Lisboa, Ala Velha, 9º
• Tel: 317333
- PESSOAL DOS CASINOS- Casino Lisboa, 2º
• Tel: 375111
- SERVÇOS DE VIAGENS- Conjunto Turístico
• Tel: 338815
- SERVÇOS DE BAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 7907042, 7907052